

**DOHODA****medzi Európskym spoločenstvom a Bosnou a Hercegovinou o readmisii osôb bez povolenia na pobyt**

VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY,

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“,

a

BOSNA A HERCEGOVINA,

ODHODLANÉ posilniť spoluprácu v záujme účinnejšieho boja proti nelegálnemu prisťahovalectvu,

ŽELAJÚC SI vytvoriť prostredníctvom tejto dohody a na základe reciprocity rýchle a účinné postupy na identifikáciu a bezpečný a riadny návrat osôb, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území Bosny a Hercegoviny alebo jedného z členských štátov Európskej únie, a v duchu spolupráce uľahčiť tranzit týchto osôb,

ZDÔRAZŇUJÚC, že touto dohodou nie sú dotknuté práva, povinnosti a záväzky Spoločenstva, členských štátov Európskej únie a Bosny a Hercegoviny vyplývajúce z medzinárodných právnych predpisov a najmä z Európskeho dohovoru zo 4. novembra 1950 o ochrane ľudských práv a základných slobôd a z Dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951,

BERÚC DO ÚVAHY, že ustanovenia tejto dohody, ktorá patrí do pôsobnosti hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, sa v súlade s Protokolom o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, nevzťahujú na Dánske kráľovstvo,

SA DOHODLI TAKTO:

**Článok 1****Vymedzenie pojmov**

Na účely tejto dohody sa pod pojmom:

- a) „zmluvné strany“ sú Bosna a Hercegovina a Spoločenstvo;
- b) „štátny príslušník Bosny a Hercegoviny“ je každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť k Bosne a Hercegovine v súlade s jej vnútroštátnymi právnymi predpismi;
- c) „štátny príslušník členského štátu“ je každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť k členskému štátu, ako je definovaná na účely Spoločenstva;
- d) „členský štát“ je ktorýkoľvek členský štát Európskej únie s výnimkou Dánskeho kráľovstva;
- e) „štátny príslušník tretej krajiny“ je každá osoba, ktorá má inú štátnu príslušnosť ako štátnu príslušnosť k Bosne a Hercegovine alebo jedného z členských štátov;
- f) „osoba bez štátnej príslušnosti“ je každá osoba, ktorá nemá štátnu príslušnosť;
- g) „povolenie na pobyt“ je povolenie akéhokoľvek druhu udelené Bosnou a Hercegovinou alebo jedným z členských štátov, ktoré oprávňuje osobu na pobyt na ich území. Nezahŕňa dočasné povolenia zdržiavať sa na území v súvislosti s posúdením žiadosti o azyl alebo žiadosti o povolenia na pobyt;
- h) „vízum“ je povolenie udelené alebo rozhodnutie prijaté Bosnou a Hercegovinou alebo jedným z členských štátov, ktoré sa vyžaduje na účely vstupu na ich územie alebo tranzitu cez ň. Nezahŕňa letiskové tranzitné vízum;
- i) „žiadajúci štát“ je štát (Bosna a Hercegovina alebo jeden z členských štátov), ktorý predkladá žiadosť o readmisiu podľa článku 7 alebo žiadosť o tranzit podľa článku 14 tejto dohody;
- j) „požiadaný štát“ je štát (Bosna a Hercegovina alebo jeden z členských štátov), ktorému je žiadosť o readmisiu podľa článku 7 alebo žiadosť o tranzit podľa článku 14 tejto dohody predložená;
- k) „príslušný orgán“ je vnútroštátny orgán Bosny a Hercegoviny alebo jedného z členských štátov poverený vykonávaním tejto dohody v súlade s jej článkom 19 ods. 1 písm. a);
- l) „tranzit“ je prechod štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osoby bez štátnej príslušnosti cez územie požiadaného členského štátu pri ceste zo žiadajúceho štátu do krajiny určenia.

## ODDIEL I

## Článok 3

## READMISNÉ POVINNOSTI BOSNY A HERCEGOVINY

## Readmisia štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti

## Článok 2

## Readmisia vlastných štátnych príslušníkov

1. Bosna a Hercegovina prijme na žiadosť členského štátu a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, všetky osoby, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať platné podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území žiadajúceho členského štátu, ak je preukázané alebo na základe poskytnutého hodnoverného dôkazu možno oprávnené predpokladať, že sú to štátni príslušníci Bosny a Hercegoviny.

2. Bosna a Hercegovina prijme aj:

— neplnoleté neženaté/nevýdaté deti osôb uvedených v odseku 1 bez ohľadu na ich miesto narodenia či ich štátnu príslušnosť okrem prípadov, keď majú právo na samostatný pobyt v žiadajúcom členskom štáte,

— manželov a manželky osôb uvedených v odseku 1 s inou štátnou príslušnosťou, ak majú právo na vstup a pobyt na území Bosny a Hercegoviny alebo je im udelené právo na tento vstup a pobyt okrem prípadov, keď majú právo na samostatný pobyt v žiadajúcom členskom štáte.

3. Bosna a Hercegovina prijme aj osoby, ktorým bola odňatá alebo ktoré sa vzdali štátnej príslušnosti k Bosne a Hercegovine po vstupe na územie členského štátu, okrem prípadov, keď tieto osoby dostali od tohto členského štátu aspoň prísľub na udelenie občianstva.

4. Po kladnej odpovedi Bosny a Hercegoviny na žiadosť o readmisiu, príslušná diplomatická misia alebo konzulárny úrad Bosny a Hercegoviny vydá bezodkladne a najneskôr do troch pracovných dní osobe, ktorá sa má prijať, cestovný doklad vyžadovaný na vrátenie tejto osoby s platnosťou 20 dní. Ak dotknutá osoba nemôže byť z právnych alebo vecných dôvodov odovzdaná pred skončením platnosti pôvodne vydaného cestovného dokladu, príslušná diplomatická misia alebo konzulárny úrad Bosny a Hercegoviny vydá do 14 kalendárnych dní nový cestovný doklad s rovnakou dobou platnosti. Ak Bosna a Hercegovina nevydá nový cestovný doklad do 14 kalendárnych dní, musí akceptovať použitie štandardného cestovného dokladu EÚ určeného na účely vyhostenia <sup>(1)</sup>.

5. Ak osoba, ktorá má byť prijatá späť, má okrem štátnej príslušnosti k Bosne a Hercegovine aj štátnu príslušnosť k tretiemu štátu, žiadajúci členský štát zohľadní želanie tejto osoby, aby bola prijatá do krajiny podľa vlastného výberu.

1. Bosna a Hercegovina prijme na žiadosť členského štátu a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, všetkých štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať platné podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území žiadajúceho členského štátu, ak je preukázané alebo na základe poskytnutého hodnoverného dôkazu možno rozumne predpokladať, že tieto osoby:

- sú alebo pri vstupe na územie boli držiteľkami platného víza alebo povolenia na pobyt udeleného Bosnou a Hercegovinou, alebo
- vstúpili na územie členského štátu nelegálne a priamo z územia Bosny a Hercegoviny potom, čo sa v nej zdržiavali alebo cez ňu prechádzali.

2. Readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 sa neuplatňuje, ak:

- štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti iba prechádzali cez medzinárodné letisko Bosny a Hercegoviny v rámci leteckého tranzitu, alebo
- žiadajúci štát udelil štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti vízum alebo povolenie na pobyt pred vstupom na územie alebo po vstupe naň okrem prípadov, ak:

— táto osoba má vízum alebo povolenie na pobyt udelené Bosnou a Hercegovinou, ktorého platnosť uplynie neskôr, alebo

— sa vízum alebo povolenie na pobyt udelené žiadajúcim členským štátom získali použitím pozmenených alebo falšovaných dokladov alebo pomocou falošných výpovedí, alebo

— táto osoba nedodržiava niektorú z podmienok na získanie víza.

3. Bosna a Hercegovina prijme na žiadosť členského štátu aj bývalých štátnych príslušníkov Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie, ktorí nezískali žiadne iné občianstvo a ich miesto narodenia sa nachádza na území Bosny a Hercegoviny a 6. apríla 1992 mali trvalý pobyt na území tohto štátu.

4. Po kladnej odpovedi Bosny a Hercegoviny na žiadosť o readmisiu, žiadajúci členský štát vydá osobe, ktorej readmisia bola akceptovaná, štandardný cestovný doklad EÚ na účely vyhostenia <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> V súlade s formou predpísanou v odporúčaní Rady EÚ z 30. novembra 1994.

## ODDIEL II

## READMISNÉ POVINNOSTI SPOLOČENSTVA

## Článok 4

## Readmisia vlastných štátnych príslušníkov

1. Členský štát prijme na žiadosť Bosny a Hercegoviny a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, všetky osoby, ktoré nespĺňajú alebo prestali spĺňať platné podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území Bosny a Hercegoviny, ak je preukázané alebo na základe poskytnutého hodnoverného dôkazu možno oprávnené predpokladať, že sú to štátni príslušníci tohto členského štátu.

2. Členský štát prijme aj:

— nepľnoleté neženaté/nevydaté deti osôb uvedených v odseku 1 bez ohľadu na ich miesto narodenia či ich štátnu príslušnosť okrem prípadov, keď majú právo na samostatný pobyt v Bosne a Hercegovine,

— manželov a manželky osôb uvedených v odseku 1 s inou štátnou príslušnosťou, ak majú právo na vstup a pobyt na území požiadaného členského štátu alebo získajú právo na tento vstup a pobyt okrem prípadov, keď majú právo na samostatný pobyt v Bosne a Hercegovine.

3. Členský štát prijme aj osoby, ktorým bola odňatá alebo ktoré sa vzdali štátnej príslušnosti k členskému štátu po vstupe na územie Bosny a Hercegoviny, okrem prípadov, keď tieto osoby dostali od Bosny a Hercegoviny aspoň príslub na udelenie občianstva.

4. Po kladnej odpovedi požiadaného členského štátu na žiadosť o readmisiu, príslušná diplomatická misia alebo konzulárny úrad tohto členského štátu vydá bezodkladne a najneskôr do troch pracovných dní osobe, ktorá sa má prijať späť, cestovný doklad vyžadovaný na vrátenie tejto osoby s platnosťou najmenej tri mesiace. Ak dotknutá osoba nemôže byť z právnych alebo vecných dôvodov odovzdaná pred skončením platnosti pôvodne vydaného cestovného dokladu, príslušná diplomatická misia alebo konzulárny úrad tohto členského štátu vydá do 14 kalendárnych dní nový cestovný doklad s rovnakou dobou platnosti.

5. Ak osoba, ktorá sa má prijať späť, okrem štátnej príslušnosti k požiadanému členskému štátu aj štátnu príslušnosť k tretiemu štátu, Bosna a Hercegovina zohľadní želanie tejto osoby, aby bola prijatá do krajiny podľa vlastného výberu.

## Článok 5

## Readmisia štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti

1. Členský štát prijme na žiadosť Bosny a Hercegoviny a bez ďalších formalít okrem tých, ktoré sa ustanovujú touto dohodou, všetkých štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osoby bez

štátnej príslušnosti, ktorí nespĺňajú alebo prestali spĺňať platné podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na území Bosny a Hercegoviny, ak je preukázané alebo na základe poskytnutého hodnoverného dôkazu možno rozumne predpokladať, že tieto osoby:

a) sú alebo pri vstupe na územie boli držiteľmi platného víza alebo povolenia na pobyt udeleného požiadaným členským štátom, alebo

b) vstúpili na územie Bosny a Hercegoviny neoprávnené a priamo z územia požiadaného členského štátu potom, čo sa na ňom zdržiavali alebo prechádzali cez toto územie.

2. Readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 sa neuplatňuje, ak:

a) štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti iba prechádzali cez medzinárodné letisko požiadaného členského štátu v rámci leteckého tranzitu, alebo

b) Bosna a Hercegovina udelila štátnemu príslušníkovi tretej krajiny alebo osobe bez štátnej príslušnosti vízum alebo povolenie na pobyt pred vstupom na územie alebo po vstupe naň okrem prípadov, ak:

— táto osoba má vízum alebo povolenie na pobyt udelené požiadaným členským štátom, ktorého platnosť uplynie neskôr, alebo

— sa vízum alebo povolenie na pobyt udelené Bosnou a Hercegovinou získali použitím pozmenených alebo falšovaných dokladov alebo pomocou falošných výpovedí, alebo

— táto osoba nedodríava niektorú z podmienok na získanie víza.

3. Readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 platí pre členský štát, ktorý udelil vízum alebo povolenie na pobyt. Ak vízum alebo povolenie na pobyt udelili dva alebo viaceré členské štáty, readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 platí pre ten členský štát, ktorý vydal doklad s dlhšou platnosťou, prípadne ak jednému alebo viacerým dokladom skončila platnosť, pre ten členský štát, ktorý vydal doklad, ktorý je stále platný. Ak platnosť skončila všetkým dokladom, readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 platí pre ten členský štát, ktorý vydal doklad, platnosť ktorého skončila najneskôr. Ak nemožno predložiť žiaden z týchto dokladov, readmisná povinnosť uvedená v odseku 1 platí pre členský štát, ktorý bol opustený ako posledný.

4. Po kladnej odpovedi členského štátu na žiadosť o readmisiu, Bosna a Hercegovina vydá osobe, ktorej readmisia bola akceptovaná, cestovný doklad potrebný na jej vrátenie.

ODDIEL III  
**READMISNÉ KONANIE**

Článok 6

**Zásady**

1. S výhradou odseku 2, pri akomkoľvek odovzdávaní osoby, ktorá sa má prijať späť na základe jednej z povinností uvedených v článkoch 2 až 5, sa vyžaduje predložiť príslušnému orgánu požadovaného štátu žiadosť o readmisiu.

2. Ak osoba, ktorá sa má prijať späť, má platný cestovný doklad alebo preukaz totožnosti, prípadne platné vízum alebo povolenie na pobyt v požadovanom štáte, nie je potrebné predložiť žiadosť o readmisiu.

Článok 7

**Žiadosť o readmisiu**

1. Pokiaľ je to možné, žiadosť o readmisiu obsahuje tieto informácie:

- a) dostupné údaje o osobe, ktorá sa má prijať späť (napr. krstné mená, priezviská, dátum narodenia, a ak je to možné, aj miesto narodenia a posledné bydlisko), prípadne aj údaje o jej maloletých slobodných deťoch a/alebo manželoch/manželkách;
- b) údaje o tom, akým spôsobom sa preukáže štátna príslušnosť, tranzit, splnenie podmienok na readmisiu štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti a neoprávnený vstup a pobyt alebo akým spôsobom sa poskytne hodnoverný dôkaz o nich;
- c) fotografiu osoby, ktorá sa má prijať späť.

2. Pokiaľ je to možné, žiadosť o readmisiu obsahuje aj tieto informácie:

- a) vyhlásenie, v ktorom sa uvádza, že osoba, ktorá sa má odovzdať, môže potrebovať pomoc alebo starostlivosť – za predpokladu, že dotknutá osoba s týmto vyhlásením výslovne súhlasí;
- b) akékoľvek iné ochranné alebo bezpečnostné opatrenie alebo informácie o zdraví osoby, ktoré môžu byť pri odovzdávaní tejto osoby nevyhnutné.

3. Pre žiadosť o readmisiu sa použije spoločné tlačivo, ktoré tvorí prílohu 6 k tejto dohode.

Článok 8

**Dôkazné prostriedky v súvislosti so štátnou príslušnosťou**

1. Štátnu príslušnosť podľa článku 2 ods. 1 a článku 4 ods. 1 možno preukázať najmä dokladmi uvedených v prílohe 1 k tejto dohode, a to aj vtedy, ak skončila ich platnosť. Po predložení

týchto dokladov členské štáty a Bosna a Hercegovina bez ďalšieho vyšetrovania vzájomne uznávajú štátnu príslušnosť. Štátnu príslušnosť nie je možné preukázať falošnými dokladmi.

2. Hodnoverný dôkaz o štátnej príslušnosti podľa článku 2 ods. 1 a článku 4 ods. 1 možno poskytnúť najmä prostredníctvom dokladov uvedených v prílohe 2 k tejto dohode, a to aj vtedy, ak skončila ich platnosť. Po predložení týchto dokladov členské štáty a Bosna a Hercegovina pokladajú štátnu príslušnosť za určenú, pokiaľ nemôžu dokázať opak. Hodnoverný dôkaz o štátnej príslušnosti nie je možné podať prostredníctvom falošných dokladov.

3. Ak nie je možné predložiť žiaden z dokladov uvedených v prílohách 1 alebo 2, príslušné diplomatické a konzulárne zastúpenia príslušného požadovaného štátu na požiadanie zariadia, aby bola osoba, ktorá sa má prijať späť, bezodkladne a najneskôr do troch pracovných dní odo dňa požiadania vypočítaná s cieľom určiť jej štátnu príslušnosť.

Článok 9

**Dôkazné prostriedky, pokiaľ ide o štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti**

1. Splnenie podmienok na readmisiu štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti uvedených v článku 3 ods. 1 a článku 5 ods. 1 sa preukazuje najmä prostredníctvom dôkazných prostriedkov uvedených v prílohe 3 k tejto dohode, nemožno ho preukázať falošnými dokladmi. Členské štáty a Bosna a Hercegovina bez ďalšieho vyšetrovania uznávajú každý takýto dôkaz.

2. Hodnoverný dôkaz o splnení podmienok na readmisiu štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti uvedených v článku 3 ods. 1 a článku 5 ods. 1 sa podáva najmä prostredníctvom dôkazných prostriedkov uvedených v prílohe 4 k tejto dohode, nemožno ho podať prostredníctvom falošných dokladov. Po predložení takéhoto hodnoverného dôkazu členské štáty a Bosna a Hercegovina pokladajú podmienky za splnené, pokiaľ nemôžu dokázať opak.

3. Neoprávnenosť vstupu, zdržiavania sa alebo pobytu na území sa preukazuje tým, že v cestovných dokladoch dotknutej osoby chýba potrebné vízum alebo iné povolenie na pobyt na území žiadajúceho štátu. Vyhlásenie žiadajúceho štátu, že o dotknutej osobe sa zistilo, že nemá potrebné cestovné doklady, vízum alebo povolenie na pobyt tiež predstavuje hodnoverný dôkaz o neoprávnenom vstupe, zdržiavaní sa alebo pobyte.

4. Splnenie podmienok na readmisiu bývalých štátnych príslušníkov Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie uvedených v článku 3 ods. 3 sa preukazuje najmä prostredníctvom dôkazných prostriedkov uvedených v prílohe 5a k tejto dohode, nemožno ho preukázať prostredníctvom falošných dokladov. Bosna a Hercegovina bez ďalšieho vyšetrovania uzná každý takýto dôkaz.

5. Hodnoverný dôkaz o splnení podmienok na readmisiu bývalých štátnych príslušníkov Socialistickej federatívnej republiky Juhoslávie uvedených v článku 3 ods. 3 sa podáva najmä prostredníctvom dôkazných prostriedkov uvedených v prílohe 5b k tejto dohode, nemožno ho podať prostredníctvom falošných dokladov. Po predložení tohto hodnoverného dôkazu Bosna a Hercegovina pokladá uvedené podmienky za splnené, pokiaľ nemôže dokázať opak.

6. Ak nie je možné predložiť žiaden z dokladov uvedených v prílohách 5a a 5b, príslušné diplomatické a konzulárne zastúpenia Bosny a Hercegoviny na požiadanie zariadia, aby bola osoba, ktorá sa má prijať späť, bezodkladne, najneskôr do troch pracovných dní odo dňa požiadania vypočutá, s cieľom určiť jej štátnu príslušnosť.

#### Článok 10

##### Lehoty

1. Žiadosť o readmisiu sa predkladá príslušnému orgánu požadovaného štátu najneskôr do jedného roka po tom, ako príslušný orgán žiadajúceho štátu zistil, že štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti nespĺňa alebo prestala spĺňať platné podmienky na vstup, zdržiavanie sa alebo na pobyt. Ak existujú právne alebo vecné prekážky podania žiadosti v rámci stanovenej lehoty, lehota sa na požiadanie žiadajúceho štátu predlžuje, ale len dovtedy, kým prekážky nezaniknú.

2. Vo všetkých prípadoch sa na žiadosť o readmisiu odpovedá písomne do desiatich kalendárnych dní. Táto lehota začína plynúť dňom prijatia žiadosti o readmisiu. Ak odpoveď nie je poskytnutá v uvedenej lehote, odovzdanie osoby sa považuje za odsúhlasené.

3. Ak existujú právne alebo vecné prekážky poskytnutia odpovedi na žiadosť do desiatich kalendárnych dní, lehota sa na riadne odôvodnené požiadanie môže predĺžiť, najviac však o šesť kalendárnych dní. Ak nie je doručená odpoveď v predĺženej lehote, odovzdanie sa považuje za schválené.

4. V prípade zamietnutia žiadosti o readmisiu je potrebné uviesť dôvody.

5. Po schválení readmisie alebo v prípadoch uplynutia lehoty uvedenej v odseku 2 sa odovzdanie dotknutej osoby uskutoční do troch mesiacov. Na žiadosť žiadajúceho štátu možno túto lehotu predĺžiť o čas potrebný na riešenie právnych alebo vecných prekážok.

#### Článok 11

##### Postup pri odovzdávaní a spôsoby prepravy

1. Príslušné orgány Bosny a Hercegoviny a dotknutého členského štátu sa pred odovzdaním písomne dohodnú o dátume odovzdania, mieste vstupu na územie, o prípadnom sprievode a o ďalších informáciách týkajúcich sa odovzdania.

2. Dopravu možno uskutočniť letecky, námornou cestou alebo po súši. Odovzdanie osoby leteckou dopravou sa neobmedzuje iba na použitie vnútroštátnych prepravcov Bosny a Hercegoviny alebo členských štátov a môže sa uskutočniť aj pravidelnou linkou, aj chartrovým letom. V prípade vrátenia so sprievodom sa tento sprievod neobmedzuje iba na oprávnené osoby žiadajúceho štátu za predpokladu, že ide o oprávnené osoby z Bosny a Hercegoviny alebo ktoréhokoľvek členského štátu.

#### Článok 12

##### Readmisia omylom

Žiadajúci štát prijme späť akúkoľvek osobu prijatú späť požadovaným štátom, ak sa v lehote troch mesiacov po odovzdaní dotknutej osoby preukáže, že nie sú splnené požiadavky uvedené v článkoch 2 až 5 tejto dohody.

V týchto prípadoch sa uplatňujú *mutatis mutandis* procesné ustanovenia tejto dohody a požadovaný štát poskytne aj všetky dostupné údaje o skutočnej totožnosti a štátnej príslušnosti osoby, ktorá sa má prijať späť.

#### ODDIEL IV

##### TRANZIT

#### Článok 13

##### Zásady

1. Členské štáty a Bosna and Hercegovina by mali obmedziť možnosť využitia tranzitu štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti na prípady, keď takéto osoby nemožno vrátiť do štátu určenia priamo.

2. Bosna and Hercegovina umožní tranzit štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ak ju členský štát o to požiada a členský štát povolí tranzit štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ak o ňu Bosna and Hercegovina požiada, ak je zaručená následná preprava týchto osôb cez prípadné ďalšie tranzitné štáty, ako aj ich readmisia štátom určenia.

3. Bosna a Hercegovina alebo členský štát môžu tranzit zamietnuť:

- a) ak existuje riziko, že by štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti mohli byť v štáte určenia alebo v inom tranzitnom štáte vystavení mučeniu, alebo neludskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu, alebo trestaniu alebo trestu smrti, alebo prenasledovaniu z dôvodu ich rasy, náboženstva, štátnej príslušnosti, príslušnosti k určitej sociálnej skupine alebo z dôvodu politického presvedčenia, alebo
- b) ak štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti čelia v požadovanom štáte alebo v inom tranzitnom štáte trestnému stíhaniu, alebo
- c) z dôvodov verejného zdravia, vnútornej bezpečnosti, verejného poriadku alebo na základe iných štátnych záujmov požadovaného štátu.

4. Bosna a Hercegovina alebo členský štát môžu zrušiť akékoľvek udelené povolenie, ak sa následne vyskytnú alebo zistia okolnosti uvedené v odseku 3, ktoré bránia tranzitu, alebo ak uskutočnenie následnej prepravy cez prípadné ďalšie tranzitné štáty alebo readmisia štátom určenia už nie sú zaručené. V tomto prípade žiadajúci štát prijme štátneho príslušníka tretej krajiny alebo osobu bez štátnej príslušnosti podľa potreby a bezodkladne späť.

#### Článok 14

##### Tranzitné konanie

1. Príslušnému orgánu požiadaného štátu sa predkladá písomná žiadosť o tranzit, ktorá obsahuje tieto údaje:
  - a) druh tranzitu (letecký, námorný alebo po súši), prípadné ďalšie tranzitné štáty a plánované miesto konečného určenia;
  - b) osobné údaje dotknutej osoby (napr. krstné meno, priezvisko, rodné priezvisko, iné používané, respektíve známe mená alebo prezývky, dátum narodenia, pohlavie a – ak je to možné – miesto narodenia, štátnu príslušnosť, jazyk, druh a číslo cestovného dokladu);
  - c) predpokladané miesto vstupu na územie, čas odovzdania a prípadné použitie sprievodu;
  - d) vyhlásenie, že z pohľadu žiadajúceho štátu sú podmienky podľa článku 13 ods. 2 splnené a dôvody na odmietnutie žiadosti podľa článku 13 ods. 3 nie sú známe.

Na žiadosti o tranzit sa použije spoločné tlačivo, ktoré tvorí prílohu 7 k tejto dohode

2. Požadovaný štát do piatich kalendárnych dní písomne informuje žiadajúci štát o prijatí osoby späť, potvrdí miesto a predpokladaný čas vstupu na územie, alebo informuje o odmietnutí tranzitu a uvedie dôvody svojho odmietnutia.

3. Ak sa tranzit uskutočňuje letecky, na osobu, ktorá má byť prijatá späť a jej prípadný sprievod sa vzťahuje výnimka z povinnosti zaobstaráť si letiskové tranzitné vízum.

4. Príslušné orgány požiadaného štátu po vzájomnej dohode pomáhajú pri uskutočnení tranzitu, najmä zabezpečením dohľadu nad dotknutými osobami a poskytnutím potrebného vybavenia na tento účel.

#### ODDIEL V

##### NÁKLADY

#### Článok 15

##### Náklady na prepravu a tranzit

Bez toho, aby bolo dotknuté právo príslušných orgánov vymáhať náklady spojené s readmisiou od osoby, ktorá má byť prijatá späť, alebo od tretích strán, všetky náklady v súvislosti s readmisiou a tranzitom podľa tejto dohody až po hranicu štátu konečného určenia, znáša žiadajúci štát.

#### ODDIEL VI

##### OCHRANA ÚDAJOV A DOLOŽKA NEDOTKNUTELNOSTI

#### Článok 16

##### Ochrana údajov

Oznamovanie osobných údajov sa uskutočňuje iba v prípade, ak je to nevyhnutné pre vykonávanie tejto dohody príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny alebo členského štátu. Spracovanie osobných údajov a nakladanie s nimi v konkrétnom prípade podlieha vnútroštátnym právnym predpisom Bosny a Hercegoviny a v prípade, ak je kontrolórom príslušný orgán členského štátu, podlieha ustanoveniam smernice 95/46/ES<sup>(1)</sup> a vnútroštátnym právnym predpisom tohto členského štátu prijatým podľa tejto smernice. Okrem toho platia tieto zásady:

- a) osobné údaje sa musia spracúvať spravodlivým a zákonným spôsobom;
- b) osobné údaje možno zbierať iba na konkrétny, výslovne uvedený a zákonný účel plnenia tejto dohody a nesmú byť odovzdávaným orgánom ani prijímajúcim orgánom ďalej spracúvané spôsobom nezlučiteľným s týmto účelom;
- c) osobné údaje musia byť vo vzťahu k účelu, na ktorý sa zbierajú a/alebo ďalej spracúvajú, primerané a náležité a nesmú tento účel presahovať, konkrétne možno oznamovať len tieto osobné údaje:
  - osobné údaje osoby, ktorá má odovzdať (napr. krstné mená, priezviská, akékoľvek predchádzajúce mená, iné používané, respektíve známe mená alebo prezývky, pohlavie, rodinný stav, dátum a miesto narodenia, súčasná a akákoľvek predchádzajúca štátna príslušnosť),
  - údaje z pasu, preukazu totožnosti alebo z vodičského preukazu (číslo, doba platnosti, dátum vydania, vydávajúcí orgán, miesto vydania),
  - zastávky a trasu cesty,
  - ostatné informácie potrebné na určenie totožnosti odovzdávanej osoby alebo na preskúmanie splnenia podmienok na readmisiu v zmysle tejto dohody;

<sup>(1)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).

- d) osobné údaje musia byť presné a, ak je to potrebné, aktualizované;
- e) osobné údaje sa musia uchovávať vo formáte, ktorý umožňuje určenie totožnosti subjektu údajov (čiže dotknutej osoby) len dovtedy, kým je to potrebné na účel, na ktorý sa údaje zbierali alebo na ktorý sa ďalej spracúvali;
- f) odovzdávajúci orgán aj prijímajúci orgán prijímú všetky primerané opatrenia, aby sa zabezpečila príslušná oprava osobných údajov, ich vymazanie alebo zablokovanie v prípade, ak spracovanie týchto osobných údajov nie je v súlade s ustanoveniami tohto článku, a to najmä preto, lebo údaje sú vo vzťahu k účelu spracovania neprimerané, nenáležité alebo tento účel presahujú. Medzi tieto opatrenia patrí aj oznamovanie každej opravy, vymazania alebo zablokovania údajov druhej strane;
- g) prijímajúci orgán na požiadanie informuje odovzdávajúci orgán o použití oznámených údajov a o výsledkoch, ktoré z nich získal;
- h) osobné údaje možno oznamovať len príslušným orgánom; na oznámenie ďalším orgánom je potrebný predchádzajúci súhlas odovzdávajúceho orgánu;
- i) odovzdávajúci orgán aj prijímajúci orgán sú povinné viesť si písomný záznam o oznamovaní a preberaní osobných údajov.

#### Článok 17

##### Doložka nedotknuteľnosti

1. Touto dohodou nie sú dotknuté práva, záväzky a povinnosti Spoločenstva, členských štátov ani Bosny a Hercegoviny vyplývajúce z medzinárodného práva, a najmä z:
- Dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951, zmeneného a doplneného Protokolom týkajúcim sa právneho postavenia utečencov z 31. januára 1967,
  - medzinárodných dohovorov stanovujúcich, ktorý štát je zodpovedný za preskúmanie podaných žiadostí o azyl,
  - Európskeho dohovoru zo 4. novembra 1950 o ochrane ľudských práv a základných slobôd,
  - Dohovoru z 10. decembra 1984 proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu,
  - medzinárodných dohovorov o vydávaní osôb a ich tranzite,
  - multilaterálnych medzinárodných dohovorov a dohôd o readmisii cudzích štátnych príslušníkov.

2. Nič v tejto dohode nebráni vráteniu osoby podľa iných oficiálnych alebo neformálnych dojednaní.

#### ODDIEL VII

##### VYKONÁVANIE A UPLATŇOVANIE

#### Článok 18

##### Spoločný readmisný výbor

1. Zmluvné strany si poskytujú vzájomnú pomoc pri uplatňovaní a výklade tejto dohody. Na tento účel zriadia spoločný readmisný výbor (ďalej len „výbor“), ktorý bude mať najmä tieto úlohy:
- a) monitorovať uplatňovanie tejto dohody;
  - b) rozhodovať o vykonávacích opatreniach potrebných na jednotné uplatňovanie tejto dohody;
  - c) zabezpečovať pravidelnú výmenu informácií v súvislosti s vykonávacími protokolmi vypracovanými jednotlivými členskými štátmi a Bosnou a Hercegovinou podľa článku 19;
  - d) odporúčať zmeny a doplnenia tejto dohody a jej príloh.
2. Rozhodnutia výboru sú pre zmluvné strany záväzné.
3. Výbor je zložený zo zástupcov Spoločenstva a Bosny a Hercegoviny; Spoločenstvo zastupuje Komisia.
4. Výbor zasadá v prípade potreby na žiadosť jednej zo zmluvných strán.
5. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

#### Článok 19

##### Vykonávacie protokoly

1. Bosna a Hercegovina a členský štát na žiadosť členského štátu alebo Bosny a Hercegoviny vypracujú vykonávacie protokoly, ktoré zahŕňajú pravidlá:
- a) o určení príslušných orgánov, hraničných priechodov a oznámení kontaktných miest;
  - b) o podmienkach návratu so sprievodom vrátane tranzitu štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti so sprievodom;
  - c) o ďalších prostriedkoch a dokladoch okrem tých, ktoré sú uvedené v prílohách 1 až 5 k tejto dohode.
2. Vykonávacie protokoly uvedené v odseku 1 nadobúdajú platnosť až potom, čo sa oznámia readmisnému výboru uvedenému v článku 18.

3. Bosna a Hercegovina súhlasí s uplatňovaním ktoréhokoľvek ustanovenia vykonávacieho protokolu vypracovaného s jedným členským štátom aj v súvislosti s ktorýmkoľvek iným členským štátom, ak ten o to požiada.

#### Článok 20

#### **Vzťah k bilaterálnym readmisným dohodám alebo dojednaniam členských štátov**

Ustanovenia tejto dohody majú prednosť pred ustanoveniami akejkoľvek bilaterálnej dohody alebo dojednania o readmisii osôb s neoprávneným pobytom, ktoré boli alebo podľa článku 19 môžu byť uzavreté medzi jednotlivými členskými štátmi a Bosnou a Hercegovinou, ak sú ustanovenia takejto dohody alebo dojednania nezlučiteľné s ustanoveniami tejto dohody.

#### ODDIEL VIII

#### **ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

#### Článok 21

#### **Územná pôsobnosť**

1. S výhradou odseku 2, táto dohoda sa uplatňuje na území, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a na území Bosny a Hercegoviny.
2. Táto dohoda sa neuplatňuje na území Dánskeho kráľovstva.

V Bruseli osemnásteho septembra dvetisícšesťdesiatosem v dvoch vyhotoveniach v každom z úradných jazykov zmluvných strán, pričom všetky texty sú rovnako autentické.

#### Článok 22

#### **Nadobudnutie platnosti dohody, jej trvanie a skončenie platnosti**

1. Túto dohodu ratifikujú alebo schvália zmluvné strany v súlade so svojimi príslušnými postupmi.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď si zmluvné strany navzájom oznámili, že postupy uvedené v prvom odseku boli vykonané.
3. Táto dohoda sa uzaviera na dobu neurčitú.
4. Každá zo zmluvných strán, prostredníctvom oficiálneho oznámenia druhej zmluvnej strane a po predchádzajúcej porade s výborom podľa článku 18, môže úplne alebo čiastočne dočasne pozastaviť vykonávanie tejto dohody, pokiaľ ide o štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, z bezpečnostných dôvodov a z dôvodu ochrany verejného poriadku alebo zdravia obyvateľov. Pozastavenie nadobudne platnosť druhým dňom nasledujúcim po dni takého oznámenia.
5. Každá zo zmluvných strán môže túto dohodu vypovedať tým, že to oficiálne oznámi druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody končí šesť mesiacov po dni takého oznámenia.

#### Článok 23

#### **Prílohy**

Prílohy 1 až 7 sú neoddeliteľnou súčasťou tejto dohody.



За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunitá Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen  
 Za Evropsku zajednicu  
 За Европску заједницу  
 Za Europsku zajednicu



За Босна и Херцеговина  
 Por Bosnia y Herzegovina  
 Za Bosnu a Hercegovinu  
 For Bosnien-Herzegovina  
 Für Bosnien und Herzegowina  
 Bosnia ja Hertsegoviina nimel  
 Για τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη  
 For Bosnia and Herzegovina  
 Pour la Bosnie-et-Herzégovine  
 Per la Bosnia-Erzegovina  
 Bosnijos ir Hercegovinos vardu  
 Bosnijas un Hercegovinas vārdā  
 Bosznia és Hercegovina részéről  
 Ghall-Božnja u Herzegovina  
 Voor Bosnië en Herzegovina  
 W imieniu Bośni i Hercegowiny  
 Pela Bósnia e Herzegovina  
 Pentru Bosnia și Herțegovina  
 Za Bosnu a Hercegovinu  
 Za Bosno in Hercegovino  
 Bosnia ja Hertsegovinan puolesta  
 För Bosnien och Hercegovina  
 Za Bosnu i Hercegovinu  
 За Босну и Херцеговину  
 Za Bosnu i Hercegovinu



## PRÍLOHA 1

**SPOLOČNÝ ZOZNAM DOKLADOV, PREDLOŽENÍM KTORÝCH SA PREUKAZUJE ŠTÁTNA PRÍSLUŠNOSŤ  
(ČLÁNOK 2 ODS. 1, ČLÁNOK 4 ODS. 1 A ČLÁNOK 8 ODS. 1)**

- Pasy alebo cestovné doklady akéhokoľvek druhu (štátne pasy, diplomatické pasy, služobné pasy, hromadné pasy a náhradné pasy vrátane detských pasov),
- preukazy totožnosti akéhokoľvek druhu (vrátane časovo obmedzených a provizórnych preukazov totožnosti a vojenských preukazov totožnosti),
- námornícke knižky a služobné preukazy veliteľov námorných lodí,
- osvedčenia o občianstve a iné úradné doklady v spojení s ďalším úradným dokladom obsahujúcim fotografiu, v ktorých sa zreteľne uvádza občianstvo.

---

## PRÍLOHA 2

**SPOLOČNÝ ZOZNAM DOKLADOV, PREDLOŽENIE KTORÝCH SA POKLADÁ  
ZA HODNOVERNÝ DŮKAZ O ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI  
(ČLÁNOK 2 ODS. 1, ČLÁNOK 4 ODS. 1 A ČLÁNOK 8 ODS. 2)**

- Fotokópie ktoréhokoľvek z dokladov uvedených v prílohe 1 k tejto dohode,
- vodičské preukazy alebo ich fotokópie,
- rodné listy alebo ich fotokópie,
- zamestnanecké preukazy alebo ich fotokópie,
- výpovede svedkov,
- výpovede dotknutej osoby a jazyk, ktorým hovorí, vrátane výsledku úradného testu,
- akýkoľvek iný doklad, pomocou ktorého sa dá určiť štátna príslušnosť dotknutej osoby.

---

## PRÍLOHA 3

**SPOLOČNÝ ZOZNAM DOKLADOV, PREDLOŽENIE KTORÝCH SA POKLADÁ  
ZA PREUKÁZANIE SPLNENIA PODMIENOK NA READMISIU ŠTÁTNYCH  
PRÍSLUŠNÍKOV TRETÍCH KRAJÍN A OSÔB BEZ ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI****(ČLÁNOK 3 ODS. 1, ČLÁNOK 5 ODS. 1 A ČLÁNOK 9 ODS. 1)**

- Vstupné/výstupné pečiatky alebo podobné potvrdenia v cestovnom doklade dotknutej osoby alebo iný dôkaz vstupu na územie, respektíve odchodu z neho (napr. fotografický),
- doklady, potvrdenia a účty akéhokoľvek druhu (napr. hotelové účty, karty dosvedčujúce návštevu u lekára, respektíve zubára, vstupné preukazy do verejných, respektíve súkromných inštitúcií, zmluvy na prenájom auta, potvrdenky transakcie uskutočnenej kreditnou kartou atď.), ktorými možno jasne preukázať, že dotknutá osoba sa zdržiavala na území požadovaného štátu,
- letenky alebo lístky na vlak, autobus či loď, na ktorých je meno osoby, a/alebo zoznamy osôb cestujúcich leteckou, železničnou, cestnou alebo lodnou dopravou, ktoré dokazujú prítomnosť a trasu dotknutej osoby na území požadovaného štátu,
- informácie svedčiace o tom, že dotknutá osoba použila služby kuriéra alebo služby cestovnej kancelárie,
- úradné vyhlásenia, najmä vyhlásenia príslušníkov hraničného orgánu a iných svedkov, ktorí môžu dosvedčiť, že dotknutá osoba prekročila hranicu,
- úradná výpoveď dotknutej osoby v rámci súdneho alebo správneho konania.

## PRÍLOHA 4

**SPOLOČNÝ ZOZNAM DOKLADOV, KTORÉ SA POKLADAJÚ ZA HODNOVERNÝ  
DŮKAZ SPLNENIA PODMIENOK NA READMISIU ŠTÁTNYCH PRÍSLUŠNÍKOV  
TRETÍCH KRAJÍN A OSÔB BEZ ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI****(ČLÁNOK 3 ODS. 1, ČLÁNOK 5 ODS. 1 A ČLÁNOK 9 ODS. 2)**

- Opis miesta a okolností, za ktorých bola príslušná osoba zadržaná po vstupe na územie žiadajúceho štátu, vypracovaný príslušnými orgánmi tohto štátu,
- informácie týkajúce sa totožnosti a/alebo pobytu osoby, ktoré poskytla medzinárodná organizácia (napr. UNHCR),
- výpovede/potvrdenie informácií získané od rodinných príslušníkov, spolucestujúcich atď.,
- výpoveď dotknutej osoby.

## PRÍLOHA 5

**ZOZNAM DOKLADOV, PREDLOŽENIE KTORÝCH SA POKLADÁ ZA PREUKÁZANIE ALEBO  
HODNOVERNÝ DŮKAZ SPLNENIA PODMIENOK NA READMISIU BÝVALÝCH ŠTÁTNYCH  
PRÍSLUŠNÍKOV SOCIALISTICKEJ FEDERATÍVNEJ REPUBLIKY JUHOSLÁVIE****(ČLÁNOK 3 ODS. 3, ČLÁNOK 9 ODS. 4 A ČLÁNOK 9 ODS. 5)**

Príloha 5a (doklady pokladané za preukázanie splnenia podmienok):

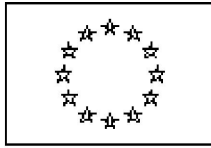
- rodné listy, alebo ich fotokópie, vydané bývalou Socialistickou federatívnou republikou Juhosláviou,
- verejné listiny, alebo ich fotokópie, vydané Bosnou a Hercegovinou alebo bývalou Socialistickou federatívnou republikou Juhosláviou, na ktorých je uvedené miesto narodenia a/alebo miesto trvalého bydliska, ako sa vyžaduje v článku 3 ods. 3,

Príloha 5b (doklady pokladané za hodnoverný dôkaz splnenia podmienok):

- iné doklady alebo potvrdenia alebo ich fotokópie, ktoré svedčia o mieste narodenia nachádzajúcom sa na území Bosny a Hercegoviny,
- úradná výpoveď dotknutej osoby v rámci súdneho alebo správneho konania.

---

PRÍLOHA 6



[Štátny znak Bosny a Hercegoviny]

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

.....  
(názov žiadajúceho orgánu)

(miesto a dátum)

Značka:

.....

Adresát:

.....  
.....  
.....

(názov požiadaneho orgánu)

## ŽIADOSŤ O READMISIU

podľa článku 7 Dohody z 18. septembra 2007 medzi Európskym spoločenstvom  
a Bosnou a Hercegovinou o readmisii osôb bez povolenia na pobyt

## A. OSOBNÉ ÚDAJE

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko):

.....

2. Rodné priezvisko:

.....

3. Dátum a miesto narodenia:

.....

4. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):

.....

5. Iné mená (predchádzajúce mená, iné používané, respektíve známe mená alebo prezývky):

.....

6. Štátna príslušnosť a jazyk:

.....

7. Rodinný stav:  ženatý/vydatá  ovdovený(-ná)  slobodný(-ná)  rozvedený(-ná)

Ak ženatý/vydatá: meno manžela/manželky: .....

Mená a vek detí (v predmetnom prípade): .....

.....

.....

.....

8. Posledná adresa v žiadajúcom štáte:

.....

## B. OSOBNÉ ÚDAJE MANŽELA/MANŽELKY (V UPLATNITEL'NOM PRÍPADE)

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko): .....

2. Rodné priezvisko: .....

3. Dátum a miesto narodenia: .....

4. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):

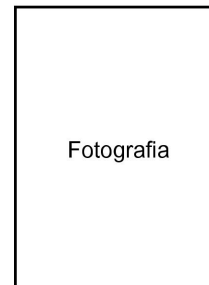
.....

5. Iné mená (predchádzajúce mená, iné používané, respektíve známe mená alebo prezývky):

.....

6. Štátna príslušnosť a jazyk:

.....



## C. OSOBNÉ ÚDAJE DETÍ (V UPLATNITELNOM PRÍPADE)

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko): .....
2. Dátum a miesto narodenia: .....
3. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):  
.....
4. Štátna príslušnosť a jazyk:  
.....

## D. OSOBNÉ OKOLNOSTI TÝKAJÚCE SA ODOVZDÁVANEJ OSOBY

1. Zdravotný stav:  
(napr. informácie o prípadnej osobitnej zdravotnej starostlivosti, latinský názov prenosnej choroby):  
.....
2. Upozomenie na zvlášť nebezpečnú osobu:  
(napr. podozrenie zo spáchania závažného trestného činu, agresívne správanie):  
.....

## E. PRILOŽENÉ DÔKAZNÉ PROSTRIEDKY

- |                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| 1. ....                 | .....                       |
| (Pas č.)                | (dátum a miesto vydania)    |
| .....                   | .....                       |
| (vydávajúci orgán)      | (dátum skončenia platnosti) |
| 2. ....                 | .....                       |
| (Preukaz totožnosti č.) | (dátum a miesto vydania)    |
| .....                   | .....                       |
| (vydávajúci orgán)      | (dátum skončenia platnosti) |
| 3. ....                 | .....                       |
| (Vodičský preukaz č.)   | (dátum a miesto vydania)    |
| .....                   | .....                       |
| (vydávajúci orgán)      | (dátum skončenia platnosti) |
| 4. ....                 | .....                       |
| (Iný úradný doklad č.)  | (dátum a miesto vydania)    |
| .....                   | .....                       |
| (vydávajúci orgán)      | (dátum skončenia platnosti) |

## F. POZNÁMKY

.....

.....

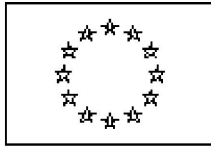
.....

.....

(Podpis) (Pečiatka)

\_\_\_\_\_

PRÍLOHA 7



[štátny znak Bosny a Hercegoviny]

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

.....  
 (názov žiadajúceho orgánu)

(miesto a dátum)

Značka:

.....

Adresát

.....  
 .....  
 .....

(názov požiadaneho orgánu)



**ŽIADOSŤ O TRANZIT**

**podľa článku 14 Dohody z 18. septembra 2007 medzi Európskym spoločenstvom a Bosnou a Hercegovinou o readmisii osôb bez povolenia na pobyt**

**A. OSOBNÉ ÚDAJE**

1. Celé meno (podčiarknite priezvisko):

.....

2. Rodné priezvisko:

.....

3. Dátum a miesto narodenia:

.....

4. Pohlavie a fyzický opis (výška, farba očí, rozpoznávacie znaky atď.):

.....

5. Iné mená (predchádzajúce mená, iné používané, respektíve známe mená alebo prezývky):

.....

6. Štátna príslušnosť a jazyk:

.....

7. Druh a číslo cestovného dokladu:

.....

**B. TRANZIT**

1. Typ tranzitu:

letecký       pozemný       námorný

2. Štát konečného určenia: .....

3. Prípadné ďalšie tranzitné štáty: .....

4. Navrhovaný hraničný priechod, dátum, čas odovzdania a prípadný sprievod:

.....

.....

.....

5. Prijatie v ktoromkoľvek ďalšom tranzitnom štáte a v štáte konečného určenia je zaručené

(článok 13 ods. 2):

áno       nie

6. Sú známe akékoľvek dôvody na odmietnutie tranzitu

(článok 13 ods. 3):

áno       nie

**C. POZNÁMKY**

.....

.....

.....

.....

(Podpis) (Pečiatka)

\_\_\_\_\_

**SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE K ČLÁNKU 3 ODS. 5**

Zmluvné strany vynaložia úsilie, aby akéhokoľvek štátneho príslušníka tretej krajiny, ktorý nespĺňa alebo prestal spĺňať podmienky potrebné na oprávnený vstup, zdržiavanie sa alebo pobyt na ich území, vrátili do jeho krajiny pôvodu.

---

**SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA DÁNSKA**

Zmluvné strany berú na vedomie, že táto dohoda sa neuplatňuje na územie Dánskeho kráľovstva, ani vo vzťahu k štátnym príslušníkom Dánskeho kráľovstva. Za týchto okolností je vhodné, aby Bosna a Hercegovina a Dánsko uzavreli podobnú readmisnú dohodu, ako je táto dohoda.

---

**SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ISLANDU A NÓRSKA**

Zmluvné strany berú na vedomie úzke vzťahy medzi Európskym spoločenstvom a Islandom a Nórskom, vyplývajúce najmä z dohody z 18. mája 1999 týkajúcej sa pridruženia týchto krajín k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*. Za týchto okolností je vhodné, aby Bosna a Hercegovina uzavrela s Islandom a Nórskom podobné readmisné dohody, ako je táto dohoda.

---

**SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ŠVAJČIARSKA**

Zmluvné strany berú na vedomie, že Európska únia a Švajčiarsko podpísali dohodu o pridružení Švajčiarska k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*. Je vhodné, aby potom, čo táto dohoda o pridružení nadobudne platnosť, Bosna a Hercegovina a Švajčiarsko uzavreli podobnú readmisnú dohodu, ako je táto dohoda.

---